



П'ЯТЬ ЦЕНТІВ в Злуч. Дер. Америки СІМ ЦЕНТІВ За кордоном

Тел. „Свобода“: ВЕрген 4-0807 / 4-0237

Тел. J. E. Союз: ВЕрген 4-1016

FIVE CENTS in the U. S. of America SEVEN CENTS Elsewhere

### АМЕРИКА НЕ ДОПУСТИТЬ КОМУНІСТИЧНОГО КИТАЮ ДО О.Н.

#### Маршал не був ніколи прихильником прокомуністичної політики

Вашингтон, 10 травня. Секретар оборони Джордж К. Маршал заявив, що Злучені Держави ніколи не відступлять від постанови, щоб не допустити комуністичних китаїців до посади члена Формози ані як члена Об'єднаних Націй. У четвертому дні переслухання в Об'єднаних сенатських комісіях збройної служби й закордонних справ над причинами, які довели до звільнення ген. Доглеса МекАртура зі становища верховного командувача на Далекому Сході, Маршал признав, що на випадок несподіваного вибуху світової війни, якась кількість російських бомбардувальників могла б пролетіти через оборонний перстень і нанести великі шкоди американському населенню. Під суворими допитами республіканських сенаторів Маршал заявив в найсильніших висловах, що Злучені Держави ніколи не згодяться на допущення комуністичного Китаю до Об'єднаних Націй. Коли його запитали, чи Америка використає своє право вето проти того, він заявив, що це його „рішуче враження під теперішню пору“.



„РІШАЛЬНІ УДАРИ“ в Кореї можуть заставити комуністично-китайських агресорів до мирових переговорів — заявив вчора секретар оборони, ген. Джордж Маршал (зправа) в четвертому дні своїх свідчень перед сенатськими комісіями. На фото: ген. Маршал під час перерви розмовляв зі сенаторами Річардом Росселом (ліва) і Тамом Коналем.

#### Допити шкодять оборонній програмі.

Серед відповідей на запити Маршал заявив, що допити над причинами відправлення ген. МекАртура дуже сприяють програмі оборонної мобілізації, хоч на щастя, Конгрес доволі швидко вирішив заборонити військову службу і висилку армії за море. За те Конгрес не так швидко справляється з ухваленням потрібних фондів на оборонну програму, а кожний тиждень, ба, кожний день продовжує приносити урядові турботу. Мабуть підо впливом такої докору сен. Річард Россел, передісний сенатських комісій, звернувся до сенаторів з проханням, щоб вони не повторили при допитах питань, на які вже секретар Маршал відповів іншим. Секретар оборони від себе виявив переконання, що в спорі між ген. МекАртуром і адміністрацією „американський нарід стане по стороні департаменту оборони і Об'єднаних ген. штабів.“

#### Поголовно про тайну зброю.

Четвертого дня свідчення Маршала в комісіях появилися

серед газетних кореспондентів поголовно, наче б секретар Маршал сказав другому дня своїх зізнань, що Америка має тайну зброю, якої вже не в Кореїській війні, щоб забезпечитися від нового нападу червоного китаїця. Кореспонденти поцікавилися на незвичайні сенаторів, які мали передати ім ці інформації з тої частини протоколів, якої комісії не оприлюднюють. Сен Брайден перепитав цю частину протоколів і запевнив кореспондентів, що там нема ніякої згадки про зброю.

#### Плян дують проти червоної агресії

Нью Йорк. — Губернатор Дюї вийшов з програмою для безпеки від агресії Совєтської Росії проти вільних націй світу. Він проголосив на обіді Республіканського Стейтвоту Комітету програму з одинадцяти точок, а впері з цим висловив признання ген. Доглеса МекАртура за його критику адміністрації при звільненні генерала з верховної команди на Далекому Сході. На обіді в готелю Валдорф Асторія було прийнятих 2,500 осіб, які зложили на партійний фонд \$275,000. Дюї видав заклики для уложення політики на Далекому Сході, в тому напрямі, щоб не було загоди з комунізмом, щоб не дати Фордові комуністам, щоб допустити Чіан Кай-ші на суходолі Китаю, щоб наложити ембарго на товари до Китаю; щоб зорганізувати Злучені Держави Європи; щоб допустити Туреччину, Грецію, Іспанію й Югославію до Північно-Атлантичного Пакту; щоб не допустити до розламу серед альянтів; щоб завести загальний військовий вишкіл і щоб приспівити оборонну продукцію.

### ДВА БІЛІОНИ НОВИХ ПОДАТКІВ ВІД КОРПОРАЦІЙ

Вашингтон. — Комісія сполонів доходу з корпорацій, собів і засобів палати репрезентантів одобрила план підвищення на п'ять відсотків теперішній податок від бізнесових підприємств, який у прогресивній стопі доходить до 47 відсотків. Це мало б принести річно \$2,080,000,000 доходу. Президент домагався 3.08 бі-

ліонів доходу з корпорацій, однак комісія змінила цю пропозицію на цілий біліон доларів. Попереднього дня комісія ухвалила підвишку особисто-доходового податку від приватних осіб на \$2,900,000,000, отже новий доходний податок мав би принести вже, разом з податками від дивідендів \$5,460,000,000.

### ВETERАНСЬКІ ПРАВА ДЛЯ ВETERАНІВ КОРЕЙСЬКОЇ ВІЙНИ

Вашингтон. — Менше ніж у двох годинах обі конгресові палати ухвалили одноголосно і переслали до Білого Дому до підпису бил, щоб ветеранам Корейської війни признати повні права, які мають ветерани світових воєн, між ними право до шпитального догляду. Це сталося внаслідок вістки з Тусон, у стейті Арізона, що там не допущено до ветеранського шпитально морського піхотинця, який служив у Корейській війні і якого відпущено домів, як хворого на пістряка. Йому сказали, що він не має права до такого добродіяства, бо нема на це закону з уваги, що Америка не видала війни Кореї. Коли про це довідався президент, передав якості Конгресу до ухвали відповідну резолюцію, щоб розширити ветеранські права на ветеранів Корейської війни. Вони дистануть медичну поміч, фонди на похорони, пенсію для родин на випадок неспівності до праці.

#### В АМЕРИЦІ

- 77 поліціянтів у Нью Йорку за підозрою в участі у газардових грах. З них 21 поставила судевий слідча лави в стан обвинувачення у перешкоджанні судових докождень проти підпільної ватаги забороненої гри, на якої чолі стоїть Гері Гросс. Між обвинуваченими є два поліційні інспектори.
- Чужинні агенти мусять реструуватися на підставі закону з 1938 р. Конституційність цього закону вперше признав федеральний дистриктовий суд у Вашингтоні 9 травня ц. р. За чужинських агентів вважалося теж комуністичні організації.
- Ген. Метью Ріджвей найменований генералом з чотирма зірками, тобто дійсним генералом. Досі він був лютенантом генералом з об'єднаном верховного командувача в Кореї. Його найменування має бути затвержене сенатом.

### БРИТАНІЯ ЗДЕРЖУЄ ЕКСПОРТ ГУМИ ДО КИТАЮ

Лондон, 11 травня. Британський уряд, під впливом американської публічної опінії та критики з боку своєї власної консервативної опозиції, рішив припинити дальший експорт гуми до червоного Китаю. Рішення входить в силу безпосередньо. Дуже рішуче становище в цій справі виявив провідник консервативної опозиції, Вінстон Чорчил, заявляючи, що обов'язком (британського) уряду є „діяти так, щоб виказати, що ми є поза всяким сумнівом добрими і вірними друзями американської демократії, та що ми, як брати по зброї, стоимемо разом з ними без огляду на те, що могло б статися“. Заяву Чор-

чила парламент прийняв ентузіастичними оплесками. Натомість ані Чорчил, ані представник уряду нічого не згадували про потребу або можливість припинення експорту гуми теж до Совєтського Союзу, який постачає червоному Китаю зброю до боротьби проти альянтів в Кореї. Уряд виходило б, був пригатований на акцію консервативної опозиції, бо безпосередньо після заяви Чорчила проголосив готувати вже рішення щодо повного контролю експорту гуми з Британії та її колоній. Під час дебатів підкреслювано переконання, що комуністичної агресії не можна припинити жадним угодовством.

### НОВІ СОВЕТСЬКІ ПРОПОЗИЦІЇ НА КОНФЕРЕНЦІЇ В ПАРИЖІ

Париж, 11 травня. — А. Громико, совєтський представник на конференції заступників міністрів закордонних справ в Парижі, що вже від двох місяців безнадійно дебатовують над порядком наряд для евантуальної конференції Ради міністрів закордонних справ чотирьох великодержав, вніс вчора деякі нові пропозиції, що хоча не задовольняють західних представників, але проте дають деяку можливість виходу з теперішньої „мертвої

точки“. Совєтський представник, погоджуючись на деякі компромісові західні пропозиції та обстоюючи деякі свої, погодився в основному на американську пропозицію, щоб теперішній застій в нарадах переломити і запропонувати міністрам тільки частинно узгоджений порядок, а спірні проблеми передати їм до вирішення в обох, східному і західному виглядах. Усі представники задумують порозумітися в цій справі ще зі своїми урядами.

### „НОВЕ ПОЛОЖЕННЯ“ МІЖ АЛЯНТАМИ І ЗАХ. НІМЕЦЬКОЮ

Франкфурт, 11 травня. В Петербурзі біля Бонн, західно-німецької столиці, почалися вчора вступні наради між представниками альянтів і західно-німецького уряду, у висліді яких має бути створене „нове положення“, що закінчило б вже 6-літню окупацію Німеччини та змінило б дотеперішній окупаційний статут.

В признаючи Західній Німеччині повну суверенність, за однієї тільки умови, — на території залишитися тія мільйона альянтських військ. В теперішніх розмовах обговорюється і вирішується всі справи відносно дальшого положення Німеччини, не заторкуючи тіжк справи кордонів, що їх мігби вирішити формальний мировий договір, який відкладається на пізніше. Напрямні теперішніх розмов встановлено міністрами закордонних справ трьох західних великодержав під час минулорічної зустрічі в Брюсселі.

### ПРЕЗИДЕНТ У ПАНАМІ ПІДДАВСЯ ПОВСТАНЦЯМ

Панама, 10 травня. — Мешканці міста Панама, при допомозі Кривої Поліції, віднесли повну перемогу для привернення конституційного ладу, коли на президентській палаті повстав бійний прапор на знак згоди президента Арнульфа Аріаса після одного з найзавзятіших боїв в історії Панами. На диво, тільки три особи згинули серед боротьби, а покарених є коло 40. Є однак поголовки, що вбитих може бути більше. Заки прийшло до влучного бою, Верховний Суд

потвердив правосильність ухвали Національного Зібрання, щоб поставити під конституційний суд президента, на місце якого іменовано теперішнього віцепрезидента Аросемана Аріаса виконним урядником республіки. Це вже вдруге Арнульфа Аріаса відсунули від президентського уряду. Теперішнє відсунення прийшло внаслідок того, що він завісив конституцію з 1948, а привернув конституцію з 1941 р., яка давала йому диктаторські права.

### Рада Європи Обговорює Плян Шумана

Страсбург, Франція, 10 травня. — Дорада Асамблея Ради Європи обговорювала на вчорашній сесії оформлений вже окремим договором Плян Шумана, на підставі якого вугіль-

на і сталйна промисловість Франції, Німеччини, Італії та Країн Бенелюксу: Бельгії, Голандії і Люксембургу, мають бути підпорядковані „вищій міжнародній владі“. Під час дебатів приходило видвидження теж цілого ряду критичних заваг політичного і технічного характеру, але можна сподіватися, що в результаті Асамблея одобрить Плян, звернувшись до урядів заінтересованих країн з рекомендацією ратифікувати договір і висловити надію, що до тої далекосягкої своїми наслідками акції прилучиться теж Англія.

### Ізраїль Порушив Перемир'я в Палестині

Лейк Сохес, 11 травня. — Сирійський представник в Об'єднаних Націях виступив вчора з обвинуваченням, що ізраїльська армія в Палестині порушила знову перемир'я, встановлене на домогання Ради Безпеки в демілітаризованій ізраїльсько-сирійській зоні Палестини, відкриваючи артилерійський вогонь на сирійсь-

кі позиції. Спостерігач О. Н. Палестині потвердив це обвинувачення, стверджуючи, що артилерійські гранати впали недалеко сирійських позицій. Ізраїльський представник зі свого боку заявив, що артилерійські стріли були відповіддю на сирійські стріли з малої зброї. Положення в Палестині дальше напружене.

### МУНСАН ЗНОВУ В АЛЯНТСЬКИХ РУКАХ

#### Дальші успіхи альянтів, не зважаючи на збільшений спротив ворога

Токіо, 11 травня. — Альянтські війська в Кореї увійшли вчора знову в місто Мунсан, віддалене около 10 миль на північний захід від Сеул, після того, як авіація і артилерія своїм бомбардуванням розбили і розпорошили два ворожі полки, що обороняли міста, здержуючи на тому секторі альянтський похід вперед впродовж останнього тижня. Розбитий ворог відступив на тому секторі за ріку Імджин, а альянтські передні панцерні загони підступили знову до тих позицій, які вони займали перед 22-гим квітня, коли почався зломаний після весняний напіл червоних. Дальше на схід, альянтські панцерні колони продовжували свій похід здовж головного шляху з півдня на північ, підступаючи на 11 миль до зруйнованого міста Токчонг. В повідомленні альянтського головного командування стверджується, що впродовж вчорашнього дня помітно збільшився ворожий спротив на центральному і східному секторах фронту. Альянтські війська, що посуваються головним шляхом від Сеул на схід, натрапили на сильний кулеметний вогонь ворога, подібно як і на сході біля Індже, у безпосередньому віддаленні від східно-кореїнського побережжя. Не зважаючи на ворожий спротив, альянтські війська продовжували свій похід згідно з пляном. В акції сухопутних військ успішно допомогала авіація, виконавши 650 налетів на шляхи ворожого відступу та завдаючи ворогові великі втрати. Теж альянтська флота бомбардувала ворожі воєнні об'єкти на побережжях. Місто Мунсан взяте без бою після того, як впродовж минулого тижня розбито в його районі 60-тисячну ворожу армію, яка загрожувала Сеулу з флангу. В цій акції ворог відніс найбільші втрати. — Альянтська повітряна розвідка стверджує, що ворог продовжує підтягати на фронт нові резерви і підкріплення в людях та матеріалі. Альянтська авіація, крім активної участі в переслідуванні відступаючого ворога на фронті, продовжувала теж свої ніщівні налети на ворожі воєнні об'єкти в заплілі.

### Ген. Ріджвей Про Історичну Перемогу Над Большевиством

Корея, 11 травня. — Ген. Метью Ріджвей, альянтський головний командант на Далекому Сході, заявив вчора, що історія може виказати „заломана вершка комуністичної хвилі“ альянтськими військами в Кореї. Ген. Ріджвей, відповідаючи на листа команданта Восмої Армії з гратуляціями за підвиги Ріджвея до ступня повного генерала з чотирма зірками, насамперед стверджує, що ніщо інше не може відзначити його більше, як гратуляції боєвої армії, та висловлює надію, що історична перемога над большевиством в Кореї випадає і нагородить ті жертви, які доводиться там поносити.

### Сенат Одобрив Рангу Ген. Ріджвеві

Вашингтон. — Сенат одноголосно одобрив найменування лютенанта генерала Метью Ріджвея, верховного командувача збройних сил в Кореї, повним генералом з правом ажиквати чотири зірки. Звичайно комісія збройних сил затримувала одобрення цілий тиждень, а в цьому випадкові одобрила найменування впродовж однієї доби тому, що він виказав свою справність на новим пості.

### 57,960,000,000 ДОЛАРІВ НА ОБОРОНУ

Лондон, 11 травня. — Спільно голосно одобрив найменування лютенанта генерала Метью Ріджвея, верховного командувача збройних сил в Кореї, повним генералом з правом ажиквати чотири зірки. Звичайно комісія збройних сил затримувала одобрення цілий тиждень, а в цьому випадкові одобрила найменування впродовж однієї доби тому, що він виказав свою справність на новим пості.

### КОМІТЕТ О. Н. ПОГОДЖУЄТЬСЯ В СПРАВІ ЕМБАРГА ВІДНОСНО КИТАЮ

Об'єднані Нації, Н. Й., 11 травня. — Комітет Об'єднаних Націй в справі додаткових заходів проти агресора неформально погодився вчора на американську резолюцію в справі заборони вивозу до червоного Китаю зброї або будь-яких товарів і продуктів, що могли б мати стратегічну вартість. У висліді, резолюція теж буде рекомендована цим Комітетом під ухвалу Генеральної Асамблеї. На підставі теперішнього стану передбачується, що в ко-

ривість резолюції голосуватиме тих 44 країни, які раніше голосували за визнання Китаю агресором та до яких належали теж Британія і Франція. — Проти резолюції буде Совєтський Союз враз зі своїми сателітами та Індія, які досі ще не виявили своєї тактики в тій справі, бо їхні представники не є членами Комітету. Ембарго мало б відноситися насамперед до вивозу нафти, гуми, сир'яців для продукції атомової енергії та машинерії, що могла б служити до виробу зброї.

### СОВЕТСЬКЕ ЗБИЖНЯ В ДОРОЗІ ДО ІНДІЇ

Нью Делгі, 11 травня. — Індійський премієр Неру заявив вчора в парламенті, що в дорозі до Індії є вже „куплених за готівку“ 50,000 тон совєтського збіжжя. Він додав, що збіжжя перевозиться совєтськими кораблями, які повинні б причалити до індійських портів з кінцем липня. Премієр Неру ривчасно висловив надію, що до двох кому Конгресі в справі американського достави збіжжя Індії, не будуть додані жадні „політичні передумови“ та що Індія рано і з владністю таку допомогу прийме. Відносно достави совєтського збіжжя, Неру твердив, що переговори в цій справі велися вже від деякого часу, але оба уряди не могли погодитися щодо ціни. З двох законопроектів по американському допомогі Індії, внесених в Палату Репрезентантів і в Сенаті, Індійцям, як це виходить зі заяви премієра, більше відповідас законопроект Палати Репрезентантів.

#### В СВІТІ

- По двох представників бельгійської, данської, французької, італійської, голландської, португальської, грецької і турецької авіації відуть в наступному місці до Кореї, щоб там позайомити з практичною акцією турбо-літаєл у війни.
- Американські війська в Кореї вже мають всього десять — артилерії, літаків, одягів і харців, але все ж таки виявляється що це не досить добре наладжене постачання „коміксів“.
- В півночі Панами почалася поголовна облога на комуністів.
- Австрійський архієпископ Отто Габсбург з великою парадною дружинею у француському місті Нансі з німецько-принцесою Феріно.
- Шкоду для совєтських біланів пропонув відкрити московська „Літературна Газета“, стверджуючи, що білані не відуть „з духом часу“.



# ДО ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКОГО ТЕАТРУ

(Голос в дискусії)

Український театр і його співробітники, з повним правом, можуть гордитись тим, що наша суспільність віддає йому стільки уваги. Бо й справді, мало є політичних організацій чи навіть наукових установ, які прикували б до себе таку увагу, різноманітної преси впродовж цілого 1950 року, як наприклад, Театр-Студія в Нью-Йорку. Це ж була ціла баталія із легкого і тяжкою артилерією. Ми — знаючи причини і характер цього походу, не брали участі у цій дискусії, бо так мало мого часу, на свою основну роботу, що витрачати його на полеміку із людьми і газетами, котрі не завжди здіють встояти на об'єктивних позиціях — уважасмо зайвою розкішшю.

Але у „Свободі“ ч. 103, з 4 травня 1951 р. п. Кедрін, з великою любов'ю до українського театру і доброзичливо до нас, акторів, вже у друге — кидає нам рукавичку; ми з присмирінням її піднімаємо. П. Кедрін у двох своїх статтях (першу „Свобода“ помістила, ще перед роком) підняв питання про український театр на еміграції (точніше, тут в Америці), і його репертуар.

Що до проблеми самого театру, то я мав нагоду відповісти йому, у своїй доповіді у літературному клубі, теж, ще рік тому, після появи першої статті. Тоді, я висловив своє переконання, що такий театр, який пропонував пан Кедрін, вважаю річчю нереальною. Театр такого масштабу, потребує своєї держави. З історії знаємо, що і на рідних землях, під окупацією — наші театр не міг досконалим тогоського театру, який нам зарисував п. Кедрін.

Тому, організація великого театру в Україні, з матеріальною базою, для прожиття його співробітників, це даремна трата енергії... Ми театральники, мусимо зрозуміти це й з „стоїцтвом“ жити з тими обставинами. Така наша доля. Дякуюмо Всевишньому за те, що це дихаємо, а ці останні наші роки, віддаймо своїм музам і у тих, далеко ще не трагічних обставинах. Пережили ми гірші!!

Думаю, що для нас — учасників сьогодинішого театру, це буде найдоцільнішим, коли ми, урахувавши існуючу ситуацію, будемо продовжувати свою працю, там де освіта, не обтяжуючи нашу суспільність надмірними вимогами.

Хай це має самодіяльний характер, чи професійний і тут, немає ніякої небезпеки „гуляйполю“. Життя само оцінить вартість і тривалість цих начинань. Це буде залежати від ідейних і мистецьких

якостей тих, що це роблять. У другій статті п. Кедрін питає: „Що грати на українській сцені?“ Там же він дає й відповідь. При усій своїй скромності — догадуємось, що це питання автор адресує і до студії, тому наслідуюсь і на цю тему з ним сперечаюсь.

Про потребу „народного“ театру, чи пак, „побутового“ п'єси, ми ніколи й чули, від деяких провідників старої еміграції. Із своєї тридцятип'ятилітньої практики знаю, що дуже часто, думки висказувані від імені „мас“ були протиріччя бажанням тих мас. Та про це, тільки на маргінесі... Студія вітає, появу двох театральних груп, котрі на терені Нью-Йорку і околиці виступають і підготовляють п'єси народнього репертуару. Ми завжди висловлювались про вартість і потребу історичних п'єс. Студія має їх і у своїому репертуарному плані, коли трішки розбагатіє і зможе їх сценічно оформити. Та коли мова йде про те, що завданням театру є: показати життя нашої батьківщини і те, чим вона боліє — то побутові п'єси Тоби-левича, Кропивницького, Старицького — аж ніяк цього не відбивають. Вони писали п'єси із побуту минулого століття, котрий вже нічого спільного немає із нашою добою.

Тому Студія дозволяє собі, навіть такі „вольності“, як осучаснення деяких комедій, по-вище згаданих наших класиків, і не уважасмо їх лубком, хоч лубок, буває теж великим мистецтвом. Англіїці це собі дозволяють із Шекспіром і ніхто не відважиться їх лягти, за „вольності“.

П. Кедрін, твердить, що український театр в Україні, мав місію відіграти українського відвідувача, від театру польського і московського. Це твердження, вважаю наймовірнішим спрощенням справи. Українські актори і режисери уважали своєю місією — культурний рист рідного театру і виведення його із етнографічних рамок — до висот світової театральної культури. Цю місію український театр виконав.

Лесь Курбас із своїм Березолем удостоївся відзначення золотою медаллю на світовій театральній виставці у Парижі і залишив далеко поза собою, чільних московських режисерів, а польського модерніста Міллера випереджує на тридцять років. (Між іншим, про це теж на маргінесі).

Тут, ми звичайно, таких завдань перед собою не ставимо, але чому ми мусимо сьогодні викреслити сорок років із нашого життя і повернутись до вихідних позицій українського театру? Тільки тому, щоб усі театральні групи і усі

своїм репертуаром догодили смакам наших старих емігрантів, котрі „Хмару“ вивезли із краю, ще перед сорока роками? Чи не перегинає п. Кедрін із своїм дуже інтелігентним розмовцем, палицю у другий, куди небезпечніший бік? Чи не боїться він, що його можуть заїждіти у тому, що він не европеець, а з якогось іншого континенту?

Студія, усією своєю практикою, на кожному кроці дуже виразно окреслює своє розуміння; завдання театру на еміграції, а в Америці зокрема. Коли б п. Кедрін побував, хоч на одній нашій виставі, то він сам помітив би, що ламається у відкриті двері. Із 16-ти п'єс, котрі поставила Студія, за час свого існування, тільки три, були із світової класики, 13 українських і кожна з них, ярко відбиває її настанови, що їх так гаряче поручас нам п. Кедрін. Ми дуже доводимо і серйозно задумуємось над доцільністю кожної п'єси, заки приступаємо до реалізації її.

Момент зацілювання любові молодшого і старшого покоління до українства — є нашим красульним камінем.

Крім цього завдання, Студія ще займається і вишколом нових акторських кадрів. Вишкіл цей, відповідно до наших обставин — примусовий тісно пов'язуватись із практикою, тому ми мусимо звертати час від часу, свою увагу і на європейські класичні зразки.

Коли б „Примари“ (Бєсна сьогодні грали в американській сцені у Нью-Йорку, ми б, хто зна чи відважились їх ставити. Та Бєсна не англійський драматург, з ідеєю „Примар“ — думаємо варту познайомити нашого молодого глядача, бо на цю болочку тему в українській драматургії, п'єси нема і тому вважаємо, що користь від них більша, ніж „євентуальна“ шкода. У Німеччині, ми німецьких п'єс не ставили, в Америці, англійських не збираємо, але українському акторові, щоб добре заграти „Мокія“, „Лукаша“, „Ступай-Ступаненка“ чи навіть „Гетьмана Дорошенка“ — треба справитись із „Освальдом“, „Фру Альвінг“, „Тартюфом“, „Гамлетом“, бо коли він цього не втє — то буде „малоросійським“ актором, а із цих штанців ми вже давно віддали.

У Нью-Йорку на кожній нашій виставі буває біля двох тисяч глядачів, у Нью-Йорку тисяча, про інші осередки не згадуємо, бо не маємо, поки що можливості, постійно там бувати. Систематично відвідуємо американські театри, я там, майже нікого не зустрічаю із наших глядачів, тому смію думати, що вже не так великий наш злочин, якщо інколи наш глядач й побачить, добру чужу п'єсу. Це напевно принесе йому і українському театрові користь. Ми певні, що коли б п. редактор, використав свій журналістичний талант поміг нам у тяжкій і непоплатній боротьбі із залишками хахлацької консервативності, то від цього, загального українській справі була б куди більша користь, чим від його лиття холодної води на наші гарячі голови.

Вже удруге п. Кедрін дуже несправедливо кривдить нашу сучасну драматургію. У першій статті, він попадає у смуток від неї, а у другій, хоче, щоб ми погодились із його твердженням, що наша драма в українській літературі — найбідніша числом і рівнем. Це звичайно, питання смаку, а як відомо, над тим людським зміслом — годі сперечатись. Не говорячи про драматургію на Україні сьогодні, бо добре знаємо, що там багато письменників пише не те, що їм підказує їхнє українське серце, дозволю собі запитати: котра із інших еміграційних націй може похвалитись, такими драматичними творами, як наша?? Наша сучасна драма навіть дивус не дуже то доброзичливих судів. Про це, вони й писали у своїй пресі і не вина таких письменників, як Самчук, Ба-

грянній, Полтава і інших, що наш театр бідний чисельно і технічно і поки що не відважується підняти їх п'єс на своїй сцені. Ми дуже жаліємо, що вони не враховують наших можливостей.

Кінчаючи свої репліки, я хочу заявити слідує: п. Кедрін зі своїм інтелігентним розмовцем, вирішили заслати нас у наше дев'ятнадцяте сторіччя, щоб ми задовольняли смаки і розважали тих, що доживав віку. З другого боку Косач радить нам нахачати і на класику (в цьому вони одностайні) і на всю сучасну драматургію, та ставити лише його здебільша, наполовину зроблені і не відомо чому в даних умовах написані європейською мовою п'єси. Хто з них двоє прав — це питання може рішенням п. Кедрін зі своїм розмовцем. А ми підемо своїм шляхом — найтрудніше опору — і вперед.

# НАЦІОНАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ДЛЯ ВІЛЬНОЇ ЄВРОПИ

Українське Інформаційне Бюро в листі з 10 квітня 1951 р. звернулося до Національного Комітету для Вільної Європи у Нью-Йорку з запитанням, чому українські представники не були запрошені на церемонію проголошення Декларації Визволення, прийнятої у Філадельфії 11 лютого 1951 р. в присутності політичних діячів з країн, поневоленних російською Росією. В цьому, підписаному керівником УІБ п. І. Липовецьким, листі, поміж іншим, зазначено: „Українське Інформаційне Бюро вітає свободобольні засідання, проголошені в Філадельфії 11 лютого 1951 р. в Декларації Визволення політичними провідниками країн Центральної і Східної Європи, що тепер

поневолені комуністичною Росією. Одно з найважливіших тверджень Декларації Визволення є, що: „справа свободи як і справа миру є одна і нероздільна“ та що „пригноблення свободи в одній частині світу загрожують свободі всіх націй і всіх людей“.

Однак, мимо цієї урочистої декларації, Національний Комітет для Вільної Європи, що дав почин для видання Декларації Визволення, не запросив УІБ, що репрезентує український визвольний рух, до участі в проголошенні Декларації в Філадельфії, також ми не знаходимо українських підписів під цією декларацією, і українців не згадано ані одним словом поряд з іншими народами, поневоленими російською Росією.

Тому Українське Інформаційне Бюро вважає за свою повинність ствердити, що після упадку царського режиму в Росії 1917 р. український народ створив свою незалежну демократичну державу, яка була визнана де факто і де юре різними урядами, між іншим також урядами

Відень, 1919 рік. З друкарні Гольцгаузена у Відні. Справа ясна; але як це видання могло до сьогодні часу зберігтись тут в Америці та ще в книжковій крамниці „Свободи“? Переговорів сторінку і читасмо: друковано 15.000 примірників. Лише 15.000 примірників видрукували в Європі, а сюди певно попало якихось три-чотири тисячі примірників. Минуло вже тридцять років, як книжки видрукувані і ось вони й досі лежать. Пригадусмо твердження наших центральних установ, що в Америці десь біля чотирьох мільйонів українців, а книжки-унікуми лежать нерухомо. Роздумуючи над тим явищем, нам стало ясно, чому і національний даток склали лише 10.000 людей. Нам стало ясно, чому всі героїчні натури наших кращих людей допомогти Батьківщині здобути дійсну волю мають такий малий ефект. Нам стало ясно, чому наші громадські установи не мають солідної матеріальної бази.

Проте залишилось ще питання: Чи так далі має бути? Чи навіть тепер, коли прибули до Америки десятки тисяч нових імігрантів, свідомих і освічених, мають наші книжки даля лежати на полицях видавництва і чи навіть ще й тепер не мають тут появлятися раз-у-раз щораз нові твори українських письменників?

Відень, 1919 рік. З друкарні Гольцгаузена у Відні. Справа ясна; але як це видання могло до сьогодні часу зберігтись тут в Америці та ще в книжковій крамниці „Свободи“? Переговорів сторінку і читасмо: друковано 15.000 примірників. Лише 15.000 примірників видрукували в Європі, а сюди певно попало якихось три-чотири тисячі примірників. Минуло вже тридцять років, як книжки видрукувані і ось вони й досі лежать. Пригадусмо твердження наших центральних установ, що в Америці десь біля чотирьох мільйонів українців, а книжки-унікуми лежать нерухомо. Роздумуючи над тим явищем, нам стало ясно, чому і національний даток склали лише 10.000 людей. Нам стало ясно, чому всі героїчні натури наших кращих людей допомогти Батьківщині здобути дійсну волю мають такий малий ефект. Нам стало ясно, чому наші громадські установи не мають солідної матеріальної бази.

Проте залишилось ще питання: Чи так далі має бути? Чи навіть тепер, коли прибули до Америки десятки тисяч нових імігрантів, свідомих і освічених, мають наші книжки даля лежати на полицях видавництва і чи навіть ще й тепер не мають тут появлятися раз-у-раз щораз нові твори українських письменників?

**УВАГА! — НЬО ЙОРК ТА ОКОЛИЦІ!**  
Подасмо до відома, що з днем 13. травня 1951 року буде відчинена нова Українська Радіограма; програма, на яку все українське Громадянство метрополії та околиць довго очікувало. Українську передачу буде передавати радіо станція WHOM (5000 ватів), кожної неділі ранку від год. 7—8 і в п'ятницю від год. 7—8 ввечері.  
Запрошуємо все українське Громадянство міста Нью-Йорку та околиць послухати цієї програми.  
Адреса станції: 136 W. 52nd ST., NEW YORK 19, N. Y.

**УВАГА! ФІЛАДЕЛФІЯ І ОКОЛИЦЯ!**  
СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ ОСЕРЕДОК У ФІЛАДЕЛФІИ, ПА.  
владштує:

**В СУБОТУ, ДНЯ 19. ТРАВНЯ 1951**  
**ВЕЛИКІ ВЕЧЕРНИЦІ**  
У ДВОХ ВЕЛИКИХ ЗАЛЯХ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОГО ГОРОЖАНСЬКОГО КЛУБУ  
847 North Franklin St., Philadelphia, Pa.  
Гратиме дві оркестри: „Віденська Оркестра“ в горішній, та оркестра п. С. Волфа в дольшій залі.  
Початок у год. 7:30 ввечері. Вступ \$1.00 з податком.  
Буфет у заряд СММ-люк.  
Запрошуємо нею українську молодь і старше громадянство міста Філадельфії і околиць.  
Комітет.

**УВАГА! БАЙОН, Н. ДЖ.! УВАГА!**  
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. СОФІИ  
В БЕЙОН, Н. ДЖ.  
владштує:

**БЕНКЕТ**  
в честь Преосв. Архп. о. д-ра МСТИСЛАВА  
**В НЕДІЛЮ, 13. ТРАВНЯ 1951 Р.**  
В ЦЕРКОВИІ САЛІ, 39 W. 22nd ST., BAYONNE, N. J.  
Початок у 1-годині пополудні.

**ЗАГАЛЬНИЙ З'ІЗД МАТІРНОГО СОЮЗУ УКРАЇНОК**  
— відбудеться —  
**В НЬО ЙОРКУ 26. І 27. ТРАВНЯ 1951**  
В ЗАЛІ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛУБУ,  
149 — 2nd Avenue, New York  
З ТАКОЮ ПРОГРАМОЮ:  
**СУВОТА, 26. ТРАВНЯ**  
Год. 1—3: Видача карт участництва в З'їзді  
Год. 3—9: 1. Відкриття Загального З'їзду  
2. Ухвалення правилника нарад  
3. Доповіді і звіти:  
ІДЕОЛОГІЧНІ ПОЗИЦІЇ І ЗАВДАННЯ МСУ — Мілена Рудницька  
ЗАВДАННЯ УКРАЇНСЬКОГО ЖІНОЦТВА У ВИХОВНІЙ ДІЯЛЬНОСТІ — Ярослав Кіналь  
ЗМІСТ І ФОРМИ КУЛЬТУРНО-ОСВІТНЬОЇ ПРАЦІ — Ана Статюкова  
СОЦІАЛЬНІ УМОВИ ЖИТТЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЖІНКИ НА ЕМІГРАЦІЇ — А. Животко  
НАШІ ЗАВДАННЯ В ДІЛЯНЦІ СУСПІЛЬНОЇ ОПІКИ — О. Масюк  
ПРОБЛЕМА ВКЛЮЧЕННЯ НОВОЇ ЕМІГРАЦІЇ В ЖИТТЯ КРАЇН ПОСЕЛЕННЯ — К. Олександрів  
МЕТОДИ ОРГАНІЗАЦІЙНОЇ ПРАЦІ МСУ — Ірина Шех  
НАШІ ОСНОВНІ ДІЯЛЬНОСТІ МСУ — Олена Шенарович  
ЗВІТ З ПІДГОТОВЧОГО ПЕРІОДУ ПРАЦІ МСУ — М. Луца  
4. Дискусії над доповідями.  
**НЕДІЛЯ, 27. ТРАВНЯ**  
Год. 9—12: Продовження дискусії над доповідями  
5. Ухвалення статуту МСУ  
Год. 12: Поминальні Богослуження за українських мучениць та за померших членів Т-ва  
Год. 1—3: Нарада у виховних справах і засідання комісії фінансової і резолюційної  
Год. 3—6: 6. Вибори керівних органів МСУ  
7. Іменування почесних членів МСУ  
8. Звіт фінансової комісії і ухвалення членської вкладки  
9. Звіт резолюційної комісії і ухвалення резолюцій  
10. Закриття Загального З'їзду.

**ЗВИЧАЙНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ**  
ОБСДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ВІТЕРЕНАРНИХ ЛІКАРІВ В АМЕРИЦІ  
відбудуться  
**ДНЯ 26. ТРАВНЯ 1951**  
В ШІКАГО  
В ЗАЛІ УКР. БЕСІДИ  
при 2408 В. Шікаго Еве.  
в год. 4. попол.  
Управа.

**ГАРВАРДСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
ПОВІДОМЛЯЄ, ЩО ВЖЕ ПОЧАЛОСЬ ОПИТУВАННЯ КОЛИШНІХ СОВЕТСЬКИХ ГРОМАДЯН. ЩОБ МАТИ ПОВНУ КАРТИНУ ДІЙСНОГО ЖИТТЯ ТРЕБА ОПИТАТИ ПРЕДСТАВНИКІВ У СІХ ПРОШАРКІВ ЛЮДНОСТІ СССР. ТОМУ ГАРВАРДСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ПРОСИТЬ ВІДГУКНУТИСЯ НА ЙОГО ЗАКЛИК КОЛИШНІХ СОВЕТСЬКИХ КОЛГОСПНИКІВ І РОБІТНИКІВ, БО САМЕ ЦЯ КАТЕГОРІЯ БУВШИХ СОВЕТСЬКИХ ГРОМАДЯН НЕ ЗАСТУПЛЕНА ДОСТАТОЧНО ПРИ ОПИТАХ.  
ПІШІТЬ НА АДРЕСУ:  
Dr. I. D. LONDON, Director  
Harvard Refugee Interview Project.  
216 West 100 Street, New York 25, N. Y.  
Room 220.  
АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ: MONUMENT 6-2602

**ГАРВАРДСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
ПОВІДОМЛЯЄ, ЩО ВЖЕ ПОЧАЛОСЬ ОПИТУВАННЯ КОЛИШНІХ СОВЕТСЬКИХ ГРОМАДЯН. ЩОБ МАТИ ПОВНУ КАРТИНУ ДІЙСНОГО ЖИТТЯ ТРЕБА ОПИТАТИ ПРЕДСТАВНИКІВ У СІХ ПРОШАРКІВ ЛЮДНОСТІ СССР. ТОМУ ГАРВАРДСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ПРОСИТЬ ВІДГУКНУТИСЯ НА ЙОГО ЗАКЛИК КОЛИШНІХ СОВЕТСЬКИХ КОЛГОСПНИКІВ І РОБІТНИКІВ, БО САМЕ ЦЯ КАТЕГОРІЯ БУВШИХ СОВЕТСЬКИХ ГРОМАДЯН НЕ ЗАСТУПЛЕНА ДОСТАТОЧНО ПРИ ОПИТАХ.  
ПІШІТЬ НА АДРЕСУ:  
Dr. I. D. LONDON, Director  
Harvard Refugee Interview Project.  
216 West 100 Street, New York 25, N. Y.  
Room 220.  
АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ: MONUMENT 6-2602

### 3 ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

#### БАЛТИМОР, МД.

Доповідь о. д-ра Гриньоха  
В суботу, 7 квітня, завітав до Балтимор о. д-р Гриньох з доповіддю. Його виступ підготував місцевий відділ УКК, маючи допомоги організації ООЧСУ і СУМ.

Около 150 присутніх з волеєм вислухали конструктивної і дуже логічно побудованої доповіді. Перед присутніми розгорнувся образ боротьби на Рідних Землях, а відчитували оригінальні мате-

#### ПРАЦЯ

Потрібно ЖІНКИ І ЧОЛОВІКА бездітних до домашньої праці і в горах в українських готелях. Харч і помешкання. Платня згідно з умовою. Голоситись до:

FRANK SIRKO  
Box 261, Eastport, L. I., N. Y.

#### РІЗНІ ОГолоШЕННЯ

#### ПОВІДОМЛЕННЯ

ПАМ'ЯТАЙТЕ, що в неділю, 24-го червня 1951 р. буде ВЕЛИКА ПРОГУЛЬКА КОРАБЛЕМ (Boat-Ride) з порту Newark і New York.

УПРАВА  
Ukr. Am. Businessmen Ass'n.



Dr. S. CHERNOFF  
223 — 2nd Ave., (Cor. 14th St.) N.Y.C.  
Tel. GRamercy 7-7697

Острі і довготривалі недуги чоловіків і жінок. Шпіндр. X-Ray. Роздуться жила лікуємо без операції. Переводимо аналізи крові для подружжя дозволяємо. — Офісний година: Щодня від 10 до 6:45 вечора. В неділю від 11 до 1. вечора. Екзамінація \$3.00.

Dr. Med. R. TYLBOR  
59 East 3rd St. (को 2nd Ave.) N.Y.C.  
Tel. GRamercy 5-3993

Вкуриші недуги. Fluoroscopia, X-ray Electrocardiography, Analysis. Переводимо аналізи крові для подружжя дозволяємо. — Офісний година: Щодня 1-3 і 5-8 р.м. В неділю від 10-3 вечора.

ВСІ ЧАСТИ ДО НАПРАВИ ПЕЧЕР вуглевих, газових, на фтових, огрівачів парової і гарячої водою, як також усіх нових печі можете дістати в:

STOVE MFRS CORP.,  
182-186 Mulberry St., Newark 1, N. J.

Dr. J. DERUHA  
128 EAST 86th STREET  
New York City

над станцією соборно Лексингтон Евеню.

Місце має осередне положення, доступне з усіх боків. Окремі жальні для жінок. Ординус в будні дні: 10-2 і 4-9 год.

Особливу увагу звертає на недуги чоловіків і жінок, неправильності в ослаблення. Якщо маєте труднощі зі здоров'ям тіла або уми, порадиться менше з повним довір'ям. — Точні огляди, включаючи я провірку крові, \$3. ПОКІНЧИВ СТУДІЙ В ЕВРОПІ.

#### НА ПРОДАЖ В АСТОРІ, ЛОНГ АПЛЕНД.

3-фамілійний мурований дім, один апартамент 5 кімнат, а 2 апартаменти по 6 кімнат, олівне огрівання, гараж на 3 автомобілі, ціна \$18,500.

7-фамілійний мурований дім, по чотири кімнати на родину, лота 32x97', річний рент \$3,708, ціна \$22,000, готівки потрібно \$8,000.

17-фамілійний мурований дім, мармурові сходи, вулгеве огрівання, по 3 кімнати на родину, ціна \$45,000, готівки потрібно \$17,600. Діом ші положені близько станції субвено, української церкви і склепів.

Потрібно двоє людей (бездітних) до зарпід 17-фамілійного дому, чоловік може йти до праці, — роботи мало, бо с олівне огрівання і інженерство. Платня 3 гарні кімнати і 20 доларів в місяці.

Ми асекуруємо від вогню, випадків; автомобілі, дамські футри від огню і крадіжки, бізнесові урядження, і тим подібно; вповноасно апликації на горожанські папери. В наших бюрі адвокат говорить по-українськи. По інформації дотично домів, асекурації чи в яких інших справах, зайдіть до бюра:

MICHAEL GALLAN and SON,  
REAL ESTATE & GENERAL INSURANCE  
31-13 — 30th Avenue (Grand Ave. Sta.), Astoria, L. I.  
RAvenswood 8-8120

В місцевій „Сан“ була коротка згадка про цей відчит.

Ост

ВУНКАСЕТ, Р. АН.

Нова професійна сила

Це велика радість прочитати в українських часописах, що масмо в тій чи другій громаді нову професійну силу з українського роду. Особливо радіємо, коли цею силою є особа, яка є тісно зв'язана з нашою організацією, а тим самим з цілим нашим народним та ідейним життям. До таких осіб зараховують п. Володимир Сорокато, що покінчив студії права, сина Павла і Розалії Сорокати, наших прикладних громадян і членів У.Н.Союзу.

Про п. Володимира Сорокато треба згадати, що служив в часі війни в американській маринарці, а то від 1943 року, як тільки покінчив гай-скул. По трьох роках військової служби пішов до каледжу, який покінчив з відзначенням, а потім поступив до Мамі Юніверзіті, де студіював право. В Мамі, в стейті Флоріда, прийнято його теж і до адвокатури. Честь родичам, що виховали такого гарного сина.

Іван Кокольський

#### БИЗНЕСОВІ НАГОДИ

НА ПРОДАЖ ГАЛІАНТЕРІЯ НА КРАМНИЦІ

в добрім місці української ділянки Нью Йорку, з виробленою клієнтською — з причини виїзду. Близькі інформації:

„НАДІЯ“  
76 East 7th St., New York 3, N. Y.

#### РОЗШУКИ

ПАВЛА АНТОНОВИЧА ТИШУКА, який перебував колись в таборі Едвардів та ГОЛОВАЧА ЯРОСЛАВА (Цуфренгаузен), просять відгукнутись

ХАМЛІЯК ІВАН  
114 E. 11th St., New York 3, N. Y.  
U. S. A.

Поміркуйте дочку НАДІЮ МИКОЛАЙОВИЧУ ХАРЧЕНКО із Дніпропетровського, зять СТЕПАНА БРАГУ МАКСИМА ЖЕГНОВОГО, рідних та знайомих прошу зголоситись до: МАРИЯ ХАРЧЕНКО c/o Miss Ellen E. Merrow R. R. 1, Biscoe, North Carolina

#### ДЯКОВЧИТЕЛЯ

потрібно до ведення церковного хору, парафіяльної школи, представлень, концертів. Зголошення слати до:

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. SOPHIA  
39 West 22nd Street,  
Bayonne, N. J.

#### ЗАЯВА.

Ми нижче підписані члени Ініціативної Групи, члени Головної Управи та члени Контрольної Комісії Об'єднання Демократичної Української Молоді в Америці заявляємо, що з днем 7-го квітня 1951 року перестасмо бути членами згаданого об'єднання.

Нью Йорк, дня 8-го квітня 1951 р. Микола Панченко (заступник Голови Головної Управи і організаційний референт та член Ініціативної Групи),

Данило Теремешко (Голова Головної Контрольної Комісії і Інц. Групи),

Всеволод Заліско (чл. Інц. Гр.) Тизіш Міненко (чл. Гол. Упр.) Роман Лисенко (бувший Керівник Інформаційно-Пресового Відділу).

#### ПЕРЕВІЗ

пасажирів, пакунків і речей у місті, поза місто і на дальшу віддаль.

ПО НИЗЬКІЙ ЦІНІ. Голоситись: 8-10 ранку і 6-10 веч. Телефон: СУ. 9-7879 M. SHULGIN TRANSPORTATION 2066 Anthony Ave., N. Y. 57, N. Y.



Адв. Володимир Сорокати

#### ДОПОВІДЬ ПРО УКРАЇНСЬКИЙ ФОЛКЛОР

Заходами д-р В. Гаркіна та д-р І. Фізера в понеділок (14. V. 1951), о год. 8:30 вечора, в Колумбійському Університеті (Casa Italiana I. пов., Amsterdam Ave.), відбується публічна лекція по вибраних проблемах українського фолклору. Люстраційний матеріал виконає дует українських бандуристів (п. В. Юркевич та п. Левицький). Вступ вільний. Доїзд IRT з Times Sq. до Col. Uni-ty, 116 St.

#### ІНЖ. В. КОССАР ЗА ЗАБОРОНУ НОВОРОТУ КОМІСІЯМ ДО КАНАДИ

Винніпег. — Голова Українського Національного Об'єднання, інж. Володимир Коссар виїшов з пропозицією, щоб канадійський уряд заборонив повертати до Канади Адерманові Яковові Пеннерові, який виїшов на відвідини Совєтської Росії на чолі канадійської делегації з нагоди Першого Травня в Москві. Цю справу обговорив щоденник „Фрі Пресс“, внаслідок чого вона була предметом запити, поставленого до міністра закордонних справ, Л. В. Пірсона, на пресовій конференції в Оттаві. Міністер відповів, що на підставі теперішніх засад Пеннер міг виїхати до Москви, однак такі правила можна змінити. Коли поставлено запит, як це можна зробити, міністер заявив, що тепер краще про це не говорити.

Evergreen 3-4416-4450

#### Maple Coal & Coke Co.

antracite FUEL OIL bituminous OIL BURNERS SALES & SERVICE 72-74 Box Street BROOKLYN 22, N. Y. Deliveries to Brooklyn, Queens & Manhattan. Українське підприємство ФЕДЬКА КУДІЯК

#### УКРАЇНСЬКА ФУТРИА РОБИТНЯ В НЬО ЙОРКУ

Roman KUSSOFF

41 W. 57th Street (5th Floor), NEW YORK CITY

(близько Шостої Евеню)

Коли задумате справити нове футро, перемоделювати, направити, так подбає, щоб ваше футро, джакет чи ковпир були зроблені по найновішим фасонам, солідно та з найкращих матеріалів. Ціни приступні.

Інформації на телефон: PLaza 9-4238.

#### СТАВАЙТЕ ЧЛЕНАМИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, А ТИМ САМИМ І СПІВЛАСНИКАМИ ДВАНАДЦЯТИ МІЛЬОНОВОГО СОЮЗОВОГО МАЙНА!

200 АКРІВ, 160 управних, 100 нових "seeding", 8 кімнатний модерний дім, вся модерна машинерія, „bailer", 2 трактори, 50 корів, 15 конювок на молоко	\$32,000
160 АКРІВ фарми з альфальфою, 10-кімнатний модерний дім, різна модерна машинерія, 2 трактори, господарські забудування, машинерія, 10 штук худоби, кури	\$26,500
105 АКРІВ, 10-кімнатний дім, господарські забудування	\$12,000
130 АКРІВ, 6-кімнатний дім, господарські забудування	\$ 8,500
130 АКРІВ, госп. будинок, 36x80 рівної землі, без дому	\$ 4,500
260 АКРІВ, модерна машинерія, 10-кімнатний модерний дім, 50 штук худоби, великий дохід з молока, 3 трактори, „bailer", все за \$44,000, близько містечка. Дім „CALIFORNIA" — студія, балькон, сходи, комночок, випускі вікна, потічок перепливас коло дому, 1 акр травників	\$15,500
5 АКРІВ, відновлений дім, трохи овочевих дерев, господарський будинок, кукуни, 300 курей	\$ 7,500
5 АКРІВ в містечку, ізоляовані, мод. місце на 500 курей, господарські будинки, огрівання олівою, лазничка, електричні урядження	\$ 8,800
ВДІНОВЛЕНИЙ, модерний мурований дім, 65 акрів землі, гараж, кукуни, овочеві дерева, виноград, 8-кімнатний дім	\$15,000
2 АКРІВ, 10-кімнатний, 2-фамілійний дім, огрівання, лазничка, господарський будинок, чисте гарне містечко	\$ 5,500
15 АКРІВ в містечку, 6-кімнатний дім, потреба направи	\$ 1,200
ГОТЕЛЬ, мур. „novelty", 3-поверховий при Main St., місце на паркуванні, 30 кім., мод. умебльований, \$55,000, готівки	\$33,000
ГОТЕЛЬ, 15 кімнат, один в місті, з ліценцією, „gross" \$30,000	\$19,000
МОДЕРНИЙ „INN", умебльов. ліценція, 6 кімнатний дім, „gross" \$18,000	\$ 8,900
20 КІМНАТНИЙ, мод. готель, в містечку, умебльований, „gross" \$51,000	\$35,000
15 КІМНАТНИЙ, відновлений, в містечку, гарне положення, „gross" \$25,000	\$25,000
КРАМНИЦІ З НАПИТКАМИ в місті, в дуже добрих місцях, 10 АКРІВ, 6-кімнатний дім, 8 акрів чистої землі і 2 акри лісу	\$ 3,900
3 АКРІВ при головній дорозі, 6-кім. дім, автобус затримувас коло нього, близько міста, ціна	\$ 3,700
ГАЗОЛІНОВА СТАНЦІЯ, 6-кімнат. мод. дім, 6 кабіл „lunch room", при дуже рухливим пляжу	\$15,500
BAR-GRILL з кімнатним мурованим домом	\$ 8,900

Пишіть про безплатний каталог фарм, як теж різні асекурації.

#### STEPHEN D. SATZEWICH

REAL ESTATE & GENERAL INSURANCE  
32 EAST 7th STREET NEW YORK CITY

#### СПІВЧУТТЯ.

Управа Української Капелі Бандуристів ім. Тараса Шевченка, іменем всього товариства, висловлює глибоке співчуття пані Галіні Китастій-Дубовик та вітчимові Григорієві Китастому, з приводу трагічної смерті їх дорозі донечки Алочки, що сталася 4. травня 1951 р. підчас автомобільної катастрофи.

Особливо співчуваємо бабусі покійної Алочки п. Ганні Мельник, що одинадцять років виховувала та оберігала в час воєнного лихоліття свою улюблену внучку.

Управа Капелі.



#### НОВІ КАПЕЛЮХИ

СОЛОМ'ЯНІ від \$1.75 вгору, з ПАНАМІ від \$3.25 вгору, як рівнож легкі літні ФЛІЦОВИ капелюхи по приступним цінах.

Відновляємо куплені у нас капелюхи.

#### ПРОДАЄМО ШОВКОВІ КРАВАТКИ, ПАСИ І ШЕЛКИ.

(Говоримо по українськи)

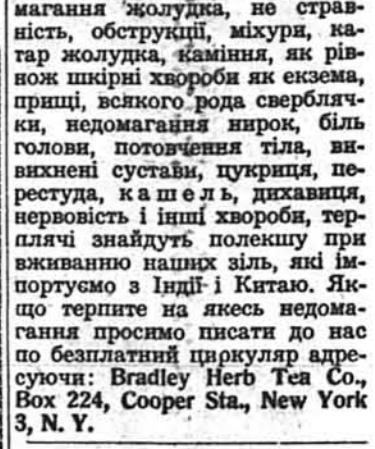
#### DUNLEY HAT SHOP

14 SAINT MARK'S PLACE, NEW YORK CITY

(Між 2-ою і 3-ою Евеню.) — Телефон: GR 5-3733.

Відкрито в п'ятницю до 9-ої, суботу до 10-ої год. ввечері.

#### ДОБРА НОВИНА для терплячих на болі ревматизму, недомогання жолудка, нестравність, обструкції, міхури, катар жолудка, каміння, як рівнож шкірні хвороби як екзема, пріщі, всякого рода сверблячки, недомогання нирок, біль голови, потовчення тіла, вивихнені сугави, цукриця, перестуда, кашель, дишавиця, нервовість і інші хвороби, терплячі знайдуть полекшу при вживанню наших зіль, які ймпортуємо з Індії і Китаю. Якщо терпите на який недомогання просимо писати до нас по безплатній циркуляр адресуючи: Bradley Herb Tea Co., Box 224, Cooper Sta., New York 3, N. Y.



#### ТЕПЕР ПОРА ЗАПИТАТИ НА КУРСІ САМОХОДНИХ МЕХАНІКІВ І КУРСІ ІЗДІ.

GR. 7-8951

#### КУРСИ МЕХАНІКИ КУРСИ ІЗДІ АВТАМІ

Постарасмося для Вас про екзамін Лайсенсу. Наші учні дістають дипломи. Помогасмо в одержанні праці. Інструкції в українській і англійській мовах. КУРСИ ДЕННИ, ВЕЧІРНІ І НІДІЛЬНІ Інструктори фахівці. Зан. в 1916.

L. TYCHNEWICZ, директор  
Metropolitan Auto School  
155 — 20th Ave., Близько 10th St.  
NEW YORK CITY



#### Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

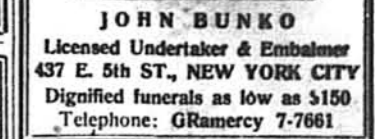
Обслуга Щира і Чесна

Our Services Are Available Anywhere in New Jersey  
801 SPRINGFIELD AVENUE  
NEWARK, NEW JERSEY  
ESsex 5-5555

#### ІВАН БУНЬКО

УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКІ

зарикує погребеник по \$150 щодня та низький як ОБСЛУГА ЧЕСНА І НАЙКРАЩА



JOHN BUNKO  
Licensed Undertaker & Embalmer  
437 E. 5th St., NEW YORK CITY  
Dignified funerals as low as \$150.  
Telephone: GRamercy 7-7661

#### ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКІ

Занимається похороном В BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦАХ

129 EAST 7th STREET, NEW YORK, N. Y.  
Tel.: ORchard 4-2568

TRUCKING VEB MOVING  
УКРАЇНСЬКЕ ПЕРЕВОЗОВЕ БЮРО  
В. Е. БОГАЧЕВСЬКИЙ  
208 EAST 6th STREET  
коло школи св. Юра  
New York 3, N. Y.  
TEL. OR. 3-2484.  
ПЕРЕВІЗ ВАГАЖУ, МЕБЛІВ, РІЗНИХ РЕЧЕЙ І МАТЕРІЯЛІВ.

Michael Turansky  
MANUFACTURING FURRIER  
REPAIRING • REMODELING • STORAGE  
115 WEST 30th STREET  
LOnagacre 5-6670 New York 1, N. Y.

"YOU ARE A PRISONER, STRANGER," AVAN GROWLED. "GO INTO THE CAVERN AND REMAIN THERE UNTIL THE COUNCIL HAS DECIDED UPON YOUR FATE."  
"Тв чужинцю" — заставо Аван. "Зайди до своєї криниці і сиди там, доки рада не вирішить твоєї долі".

THE WARRIOR THRUST THE GIRL ROUGHLY INTO A CORNER. "REMAIN THERE, WOMAN OF ZORAM," HE SAID. "CARB WILL COME FOR YOU WHEN THE COUNCIL HAS SPOKEN."  
Войовник штовкнув дівчину в кут. — „Стий тут, жінко з Зораму" — він сказав. „Карб прийде по тебе, коли рада скаже своє слово".

"YOU ARE FROM ZORAM," TARZAN ASKED. "YES," REPLIED THE GIRL. "I AM JANA OF ZORAM."  
„То ти з Зораму?" — запитався Тарзан. „Так, я з Зораму" — відповіла дівчина.

"DO YOU KNOW THOR OF ZORAM?" TARZAN ASKED. "THOR!" JANA EXCLAIMED. "MY BROTHER! WHAT DO YOU KNOW OF HIM, STRANGER?"  
„То ти знаєш Тора з Зораму?" — запитався Тарзан. — „Тор!" — закликала Яна. — „Це ж мій брат. Що ти знаєш про нього, чужинцю?"

ТАРЗАН, ч. 2590. На зустрічі з Яною.